

第十二課 法律事務

● 課文提要

一、法律相關手語

二、文法說明及翻譯重點提要：

(一) “差一個”（麻將三缺一）的三種不同表達方式：

1. 缺 { 右【錢】觸左【手】背往下 } + 一。
2. 四個缺了一個 { 右【一】輕劃左【四】小指，左【四】收成【三】 }。
3. 差一個 { 右【一】拳底敲左【拳】手背一次 }；剩一個就完成了。

(二) 多數人 { 【五】的手形 } 嵌入及物動詞之用法。

(三) 及物動詞與形狀詞（代形詞）之結合運用： $\frac{\text{形狀詞}}{\text{動詞}}$ 。

(四) 二個主詞先後互為及物動詞受詞之運用：賄選（錢給我，票投你）。

(五) 數量的分合：

1. 分：直接以數字嵌入動詞或先分配再標明數值，

如：四六分 → $\frac{\text{四六併在一起}}{\text{給你四給我六}}$

2. 合：直接以數字嵌入動詞，

如：他出20萬你出80萬 → $\frac{\text{20萬《左》80萬《右》}}{\text{20萬80萬併在一起}}$

(六) 同一主詞（形狀詞）多重嵌入的運用：以二人（【民】【民】）結夥搶劫為例。

(七) 號碼浮現於形狀詞上之用法：

1. 號碼嵌入形狀詞。
2. 依視覺所得順序（如：左至右或上至下）比擬。

(八) 多人或多點間的數量增減變化，其形容詞之移動必與方位相結合：需注意移動之路徑與手形變化。

(九) 表定期付款的數字比法：將數字往受詞的路徑上一次比完，重複前述動作。

(十) 二個形狀詞或代形詞嵌合變化之運用：以攝影機之置放為例。

一、偵訊實務

(一) 生詞

1. 單詞

12-002 訂 (訂定、約、上海)
Promise (Subscribe, Shanghai)



動作：
左右【蟲】相勾
詞源：
源自幼時孩童相互約定時「打勾勾」的動作

12-001 談妥 (談定)
Reach A Agreement



動作：
左右【零】掌心相對，在胸前重複打開後上拉成【男】
詞源：
源自“談” + “敲定”的複合詞

12-003 失約 (爽約、黃牛)
Break Promise (Cop Out)



動作：
左右【蟲】相勾後右【蟲】下拉

12-004 打麻將A Playing Mahjong



動作：
左右【手】掌心朝下，交替繞圈作打麻將洗牌狀
詞源：
比擬打麻將洗牌的動作

12-004 打麻將B Playing Mahjong



動作：
右【鴨】掌心朝上指尖朝前，中指食指縮起作打麻將摸牌狀
詞源：
比擬打麻將摸牌的動作

12-005 熬夜 (通宵、一整晚) Stay Up



動作：
左右【手】掌心向外由兩旁做弧形移向眼前交叉收成【萬】再反向打開成【手】
詞源：
源自「從天黑到天亮」

12-006 差一個 (剩一個)
One Less (One Left)



動作：
右【一】拳底由上而下碰左【手】手背後彈起
用法：
依實際數量，調整數字適用

12-007 還好 (幸好) Fortunately



動作：
右【手】指尖觸頭頂額後外前甩
詞源：
源自過門差點撞到門楣的樣子

12-008 找 (覓、尋覓、尋找、找尋) Search (Look For, Seek)



動作：
右【錢】在眼前轉動
用法：
面向受詞方向

12-009 肯 (答應、核准、批准、通過承認、承諾、允許、願意) Willing (Promise, Agree, Pass, Commit)



動作：
左【方】握右【拳】手腕，右【拳】做點頭狀
詞源：
比擬人點頭的樣子
用法：
向受詞點頭

12-010 刑 Criminal



動作：
右【二】指尖朝上，左【二】指尖朝右，右【二】下畫左【二】後，於右側輕畫成「J」字
詞源：
源自「刑」的字形

12-011 刑警 (便衣) Criminal Police



動作：
右【七】中指食指指腹觸左【七】中指食指指背後往右重複收成【男】
詞源：
源自“刑”+“男”的複合詞

12-012 偵探 (偵查、調查) Detective (Investigate)



動作：
左右【四】掌心朝外（輪流）於眼前繞圈並逐指收起數次
用法：
可用單手

12-013 上銬 Manacle



動作：
右【十】扣左【拳】手腕
詞源：
比擬拷上手銬的動子
用法：
比於受詞處

12-014 車禍A (撞車) Traffic Accident (Crash)



動作：
左右【紳】掌心向下，相互碰撞
詞源：
比擬車對撞的樣子
用法：
依實際狀況變換形狀詞

12-014 車禍B (撞車)
Traffic Accident (Crash)



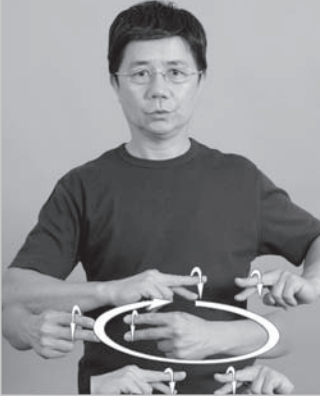
動作：
左右【手】掌心向內，相互碰撞
詞源：
比擬車對撞的樣子
用法：
依實際狀況變換形狀詞

12-015 拖吊 Towaway



動作：
右【十】掌心朝上置於左【紳】下，兩手同時前移
詞源：
比擬車子被拖吊的樣子

12-016 修理 (修改) Repair (Modify)



動作：
左右【二】掌心朝下，重複翻轉成掌心朝內
用法：
比於代表受詞之形狀詞或空點處

12-017 搶A (搶劫、強盜) Rob (Robbery)



動作：
右【同】於身前掌心朝下，速往內一拉成【拳】

12-017 搶B (搶劫、強盜) Rob (Robbery)



動作：
左【手】摀嘴，右【同】於身前掌心朝下，速往內一拉成【拳】

12-018 聽不到 (聽不見)
Can't Hear (Hear Nothing)



動作：
右【手】掌心朝後，指腹重複向後抹右耳收成【九】

12-019 翻譯 (譯) Translate



動作：
右【男】先觸左嘴角再觸右嘴角

12-020 答非所問
TO Give An Irrelevant Answer



動作：
左右【五】一前一後指尖相對，右【五】外甩，左【五】內縮